

《四级翻译训练题及答案：三手烟》

英语四级考试包括写作、听力、阅读和翻译四个部分，其中，阅读是很多同学的弱点和槽点，因为四级翻译不仅考察了我们的语法功底，而且对我们的语言运用能力有一定的要求。只有每天多练习，才能稳步提升翻译能力。

四级翻译训练题及答案：三手烟

三手烟是指在吸烟几小时或几天之后仍然残留在地毯、衣物以及其他物品中的烟污染。据研究，许多人，尤其是烟民，都不知道三手烟会危害人们的健康。在接受调查的1500名烟民和非烟民中，绝大部分人都认同二手烟的危害。但当他们被问到是否知晓“吸入前一天有人吸烟的屋子里的空气会危害你的健康”时，只有65%的非烟民和43%的烟民回答是肯定的。

参考译文：

Third-hand smoke refers to the smoke pollution that remains in carpets, clothing, and other items for hours or days after smoking. According to research, many people, especially smokers, are unaware of the health hazards of third-hand smoke. Among the 1,500 smokers and non-smokers surveyed, most recognized the harm of second-hand smoke. However, when asked if they knew that "inhaling the air in a room where someone smoked the day before can harm your health," only 65% of non-smokers and 43% of smokers answered affirmatively.

翻译重点词汇：

third-hand smoke 三手烟

smoke pollution 烟污染

carpets 地毯

clothing 衣物

unaware of 不了解，未意识到

health hazards 健康危害

second-hand smoke 二手烟

surveyed 接受调查的

affirmatively 肯定地

